



Welland Medical Ltd.,
Hydehurst Lane, Crawley,
West Sussex RH10 9AS
United Kingdom

Tel: +44 (0) 1293 615455
Fax: +44 (0) 1293 615411
Email: info@wellandmedical.com
(A CliniMed Group Company)

Welland® and the Welland logo™ are
trade marks of CliniMed (Holdings) Ltd.
WSP100 • PID 9238 • 10-07-2020

RU
Паста для стомы: Защищает кожу от контакта с содержимым стомы и повреждению кожного покрова, образуя углубление вокруг стомы для снижения риска протекания калоприемника.

Осторожно! Только для наружного применения. Подходит для использования только на неповрежденной коже. При появлении раздражения следует прекратить использование.

В случае серьезного происшествия вначале следует обратиться за медицинской помощью, а затем связаться с производителем Welland Medical Ltd. и местным уполномоченным ведомством через дистрибьютора или импортера.

ZH
造口防漏膏 防止皮肤接触造口排出物和发生剥脱伤, 可在造口周围部位形成凹陷区域, 以减少造口木装置的渗漏风险。

警告: 仅供外用。仅适用于完整皮肤。若有不适请停止使用。如情况严重, 请先行就医, 然后再通过您的经销商或进口商联系生产商 Welland Medical Ltd. 和当地主管部门。

SL
Pasta za nego stome: Kožo štiti pred stikom z izločkom iz stome in luščenjem kože za ojačitev ugreznjenih območij okoli stome, kar zmanjša tveganje uhajanja iz pripomočkov za stomo.

Pozor: Samo za zunanjo uporabo. Za uporabo samo na nepoškodovani koži. V primeru nadaljnega draženja prenehajte z uporabo.

V primeru resnega incidenta poiščite zdravniško pomoč, šele nato se obrnite na izdelovalca, družbo Welland Medical Ltd., in vaš lokalni pristojni organ prek vašega distributerja ali uvoznika.

HR
Pasta za stomu: Štiti kožu od doticaja s izlaznim sadržajem stome i od guljenja kože te popunjava udubljena područja oko stome, kako bi se smanjio rizik curenja iz pribora za ostomiju.

Oprez: Samo za vanjsku primjenu. Samo za primjenu na neoštećenoj koži. Prekinite upotrebu ako se pojavi iritacija.

U slučaju ozbiljnog incidenta, prije obraćanja proizvođaču (Welland Medical Ltd.) te lokalnim nadležnim tijelima preko distributera ili uvoznika, potražite liječničku pomoć.

SR
Pasta za stomu: Štiti kožu od dodira sa sadržajem iz stome i trakama za kožu tako što formira udubljeno područje oko stome da bi se smanjio rizik od curenja iz aparata za ostomiju.

Oprez: Samo za spoljašnju upotrebu. Za upotrebu isključivo na nepovređenoj koži. Prekinuti upotrebu ako dođe do iritacije.

U slučaju ozbiljnog incidenta, zatražite savet lekara pre nego što se obratite proizvođaču, kompaniji Welland Medical Ltd, i lokalnom nadležnom organu posredstvom vašeg distributera ili uvoznika.

HU
Sztómatapasz: Megvédi a bőrt a sztómából kiürülő széklettel való érintkezéstől és megvédi a bőr épségét, kiemeli a sztóma körüli bémelyedt területeket és csökkentti a szivárgás esélyét az

osztómiás eszköz használatakor.

Figyelem! Kizárólag külső használatra! Csak sértetlen bőrfelületen használható. Irritáció esetén hagyja abba az eszköz használatát.

Súlyos esemény bekövetkeztekor kérjen orvosi segítséget mielőtt felvenné a kapcsolatot a gyártóval (Welland Medical Ltd.) és a helyi illetékes hatósággal a forgalmazón vagy a beszállítón keresztül.

TH
แผ่นปิดรอบรูเปิดทางอาหารเทียม: ปกป้องผิวจากการรั่วซึมและอาการระคายเคืองจากอาหารเทียมและสารออกของผิวหนังหนึ่ง สร้างพื้นที่ว่างที่มั่นคงรอบรูเปิดทางอาหารเทียมเพื่อลดความเสี่ยงของการรั่วไหลจากอุปกรณ์เทียมของเคี้ยว ข้อควรระวัง: ใช้ภายนอกเท่านั้น สำหรับใช้กับผิวหนังปกติเท่านั้น หยุดใช้หากเกิดการระคายเคือง

ในกรณีที่เกิดการกรำร้ายแรงเกิดขึ้น ให้ขอคำแนะนำทางการแพทย์ก่อน ติดต่อผู้ผลิต Welland Medical Ltd. และเจ้าหน้าที่ในท้องถิ่นของคุณผ่านตัวแทนจำหน่ายหรือผู้ขายของคุณ

BS
Pasta za stomu: Štiti kožu od kontakta sa sadržajem stome i od guljenja kože, formirajući dijelove dijelove koji udubljene oko stome u cijlu smanjenja rizika od curenja kod primjene ostomije.

Oprez: Samo za vanjsku upotrebu. Samo za upotrebu na neoštećenoj koži. Prekinite korištenje ukoliko dođe do pojave iritacije.

U slučaju pojave ozbiljne situacije, zatražite savjet lekara prije nego stupite u kontakt sa proizvođačem, Welland Medical Ltd. i lokalnom nadležnom službom putem vašeg distributera ili uvoznika.

AR
معجون الفغرات: يحمي الجلد من ملامسة مُخرجات الفغرة ونزوح المادة للالصقة، ويدعم المناطق الواقعة في ثنايا الجلد حول الفغرة للحد من خطر تسريب جهاز الفغرة. تنبيه: للاستخدام الخارجي فقط للاستخدام على الجلد السليم فقط ويجب وقف الاستخدام في حالة حدوث تهيج. عند حدوث حالة خطرة، يجب طلب المشورة الطبية قبل الاتصال بالشركة المُصنعة، ويلاذ متيدكيل إيبيد "Welland Medical Ltd."، والجهة المحلية المختصة عبر الموزع أو المستورد.

FA
خمير استومی: از پوست در برابر تماس با خروجی استوما و پوسته پوسته شدن، اینشتیگی در نواحی تورفته دور استوما جهت کاهش ریسک نشت از ابزار استومی، محافظت می کند. احتیاط فقط برای استفاده خارجی. فقط برای استفاده روی پوست سالم. در صورت بروز حساسیت، از ادامه استفاده خودداری کنید. در صورت بروز رویداد جدی، پیش از تماس با تولیدکننده، یعنی شرکت Welland Medical Ltd و نهاد مسئول محلی از طریق توزیع کننده یا وارد کننده، از پزشک کمک بخواهید.

HE
משחת סטומה: משמשת להגנה על העור מפני מגע עם הפרשת סטומה ורטיוס דביקים ועור; ליצירה של אזור קלפ מסביב לסטומה במטרה להקטין את הסיכון לנזילה מהתקנים אוסטומיים. זרהרות: לשימוש חיצוני בלבד. לשימוש על עור בריא בלבד. יש להפסיק את השימוש במקרה של גירוי. במקרה של אירוע חמור, פנה לקבלת סיוע רפואי לפני יצירת הקשר עם היצרן. Welland Medical Ltd, הרשות המקומית האחראית דרך המפיץ או היבואן.



PPR-INS-B39 10

Stoma Paste

www.wellandmedical.com



EN

Stoma Paste: Protects skin from contact with stoma output and skin stripping, building up recessed areas around a stoma to reduce the risk of leakage from an ostomy appliance.

Caution: For external use only. For use on intact skin only. Discontinue use if irritation occurs.

In the event of a serious incident, seek medical advice before contacting the manufacturer, Welland Medical Ltd., and your local Competent Authority via your distributor or importer.

DE

Stomacreme: Schützt die Haut vor dem Kontakt mit Stomaausscheidungen und Verletzungen durch Klebematerial; zum Aufbau vertieft gelegener stomaumgebender Bereiche zur Verringerung des Leckagerisikos von Stomaprodukten.

Vorsicht: Nur zur externen Anwendung. Nur auf intakter Haut anwenden. Falls Reizungen auftreten, Anwendung abbrechen.

Holen Sie bei einem schwerwiegenden Vorfall ärztlichen Rat ein, bevor Sie sich über Ihren Händler oder Importeur an den Hersteller Welland Medical Ltd. und Ihre zuständige Behörde vor Ort wenden.

NL

Stomapasta: Beschermt de huid bij contact met stoma output en tegen huidstripping, verhoogt verzonken gebieden rond de stoma zodat het risico op lekkage van stoma-apparatuur kleiner wordt.

Let op: Alleen voor uitwendig gebruik. Uitsluitend voor gebruik op intacte huid. Beëindig gebruik bij irritaties.

Bij ernstige incidenten, raadpleeg eerst een arts voordat u contact opneemt met de fabrikant, Welland Medical Ltd., en de lokale bevoegde autoriteit via uw distributeur of importeur.

IT

Pasta per stomia: Protegge la cute dal contatto con gli effluenti dello stoma e dall'esfoliazione, rinforzando le aree che presentano rientranze intorno allo stoma al fine di ridurre il rischio di perdite da un dispositivo per stomia.

Attenzione: solo per uso esterno. Utilizzare solo su cute non lesionata. Interrompere l'uso in presenza di irritazione.

In caso di inconveniente grave, consultare un medico prima di contattare il produttore, Welland Medical Ltd., e l'autorità locale competente tramite il proprio distributore o importatore.

BG

Паста за стома: Предпазва кожата от контакт с отпадни продукти от стомата и от огланване на кожата, укрепвайки вдлъбнати зони около стомата с цел намаляване на риска от протичане от остомичното приспособление.

Внимание: Само за външна употреба. Да се използва само на чиста кожа. Употребата да се преустанови при паяна на дразнене.

В случай на сериозен инцидент потърсете медицинска помощ, преди да се свържете с производителя, Welland Medical Ltd., и компетентния местен орган чрез Вашия дистрибутор или вносител.

SV

Stomipasta: Skyddar huden från kontakt med stomiavfall och hudskador genom att bygga upp insjunkna partier runt en stomi för att minska risken för läckage från en stomienhet.

Försiktighet: Endast för utvärts bruk. Enbart för användning på intakt hud. Avbryt användningen om irritation uppstår.

Om en allvarig incident inträffar ska du kontakta våarden innan du kontaktar tillverkaren, Welland Medical Ltd., och din lokala reglerande myndighet via din distributör eller importör.

DA

Stomipasta: Beskytter huden mod kontakt med stomi-output og beskadigelse og opbygger forsænkede områder omkring en stomi for at reducere risikoen for lækager fra en stomi-artikel.

Forsigtig: Kun til udvortes brug. Må kun anvendes på intakt hud. Afbryd brugen, hvis der opstår irritation.

I tilfælde af et alvorligt uheld skal der straks søges lægehjælp, for producenten, Welland Medical Ltd., og de lokale kompetente myndigheder kontaktes via distributøren eller importøren

NO

Stomi pasta: Beskytter huden mot kontakt med urin eller avføring, og stripping av huden. Brukes til tetting av fordypninger og ugjevnheter i huden rundt stomien, for å redusere faren for lekkasjer.

Forsiktig: Kun til utvendig bruk. Må bare brukes på hel hud. Avslutt bruken hvis det oppstår irritasjon.

I tilfelle en allvarig episode må det søkes medisinsk råd fra helsepersonell, for produsenten, Welland Medical Ltd., eller via distributør eller importør.

ES

Pasta para estoma: Protege la piel del contacto con los desechos del estoma y de daños al recomponer las zonas empotradas alrededor del estoma y reducir el riesgo de fuga del dispositivo de ostomía.

Advertencia: Solo para uso externo. Solo debe usarse sobre la piel intacta. Deje de utilizar el producto en caso de irritación.

Si se produce un problema grave, busque asistencia médica antes de ponerse en contacto con el fabricante, Welland Medical Ltd., y la autoridad local competente a través de su distribuidor o importador.

FI

Avanepasta: Suojaa ihoa kosketukselta avanteen eritteisiin ja ihon kuorintumiselta, kohoottaa avannetta ympäröiväiä laskeutuneita ihoalueita ostomiallaitteen vuotamisriskin vähentämiseksi.

Huomio: Vain ulkoiseen käyttöön. Käytettävä vain vahingoittumattomalla iholla. Jos esiintyy ärsytystä, käyttö on lopetettava.

Kysy vakavassa tapauksessa lääkärin neuvoa, ennen kuin otat yhteyttä valmistajaan Welland Medical Ltd.:iin ja paikalliseseen valvontaviranomaiseen jakelijan tai maahantuojan kautta.

FR

Pâte pour stomie: Protège la peau du contact avec les déchets de stomie et évite l'arrachage de la peau, la formation de zones

en retrait autour d'une stomie en vue de réduire le risque de fuite d'un appareil de stomie.

Attention : Destinée seulement à un usage externe. À n'utiliser que sur une peau intacte. Cesser d'utiliser le dispositif en cas d'irritation.

En cas d'incident sérieux, demander un avis médical avant de contacter le fabricant, Welland Medical Ltd., et votre autorité compétente locale par l'intermédiaire de votre distributeur ou importateur.

CS

Stomická pomůcka příslušenství, Návod na použití.

Používejte dle instrukcí na obrázcích.

Stomická pasta: Chrání pokožku zamezením kontaktu s odpadem ze stomie a odlupováním kůže díky vyrovnání vpadlých oblastí v okolí stomie. Přispívá k omezení rizika protékání stomické pomůcky.

Upozornění: Pouze k zevnímu použití. Aplikace pouze na nepoškozenou pokožku. V případě vyskytu podráždění přestaňte pomůckou používat.

V případě závažného problému vyhledejte nejprve lékařskou pomoc, pak kontaktujte výrobce Welland Medical Ltd. a místní příslušný orgán prostřednictvím vašeho distributora nebo dovozce.

RO

Cremlă pentru tratarea pielii din jurul stomei: Protejează pielea împotriva contactului cu materiale eliminate prin stomă și a descumării, reconstruind zonele adâncite din jurul stomei, în vederea reducerii riscului de scurgeri de la un dispozitiv stomic.

Atenție: Exclusiv pentru uz extern. A se utiliza numai pe pielea intactă. Utilizarea trebuie întreruptă în cazul apariției iritațiilor.

În cazul unui incident grav, solicitați asistență medicală înainte de a contacta fabricantul, Welland Medical Ltd., și autoritatea competentă locală prin intermediul distribuitorului sau al importatorului.

PT

Pasta para estoma: Protege a pele do contacto com os efluentes do estoma e com a camada adesiva, prevenendo reentrâncias à volta do estoma, com vista a reduzir o risco de fuga a partir do sistema de ostomia.

Cuidado: Exclusivamente para utilização externa. Para utilização apenas em pele intacta. Interromper a utilização caso se verifiquem irritações.

No caso de um incidente grave, procurar aconselhamento médico antes de contactar o fabricante, a Welland Medical Ltd., e a Autoridade Competente local através do respetivo distribuidor ou importador.

PL

Pasta stomijana: Chroni skórę przed kontaktem z treścią stomijną, wypelniając wgłębienia wokół stomii w celu zmniejszenia ryzyka wycieku z urządzenia stomijnego.

Uwaga: Wyłącznie do użytku zewnętrznego. Używać tylko na nieuszkodzonej skórze. W przypadku wystąpienia podrażnienia należy przerwać stosowanie.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu należy skontaktować się z lekarzem, a następnie z producentem, firmą Welland Medical Ltd., i właściwym organem lokalnym za pośrednictwem dystrybutora lub importera.

LT

Stomos pasta: Apsaugo odą nuo kontakto su stomos išmatomis ir odos nubrodinimo uždegiant aplink stomą esančius įdubimus, kad būtų sumažinta nutekėjimo iš stomijos prietaiso rizika.

Dėmesio: Tik išoriniam naudojimui. Naudoti tik ant nepažeistos odos. Nutraukti naudojimą, jei atsiranda dirgimas.

Rimto įvykio atveju kreipkitės į gydytoją prieš susisiekdami su gamintoju, „Welland Medical Ltd.“ ir vietos kompetentinga institucija per savo platintoją ar importuotoją.

LV

Stomas pasta: Aizsargā ādu no saskares ar stomas izdales materiālu ar ādas lobišanos, izveidojot padziļinājumus ap stomu, lai samazinātu noplūdes risku no stomijas ierīces.

Uzmanību: Tikai ārīgai lietošanai. Paredzēts lietošanai uz veselās ādas. Pārtrauciet izmantošanu, ja rada kairinājumu. Pārtrauciet izmantošanu, ja rada kairinājumu.

Nopietna negadījuma apstākļos vērsieties pēc ārsta palīdzības, iekams sazināties ar ražotāju Welland Medical Ltd. un jūsu vietējo atbildīgo iestādi ar izplatītāja vai importētāja starpniecību.

EL

Πάστα στομίας: Προστατεύει το δέρμα από την επαφή με τα υλικά που αποβάλλονται μέσω της στομίας και τα υδαράσματα, γεμίζοντας τις κοιλές περιοχές γύρω από τη στομία ώστε να μειώνεται ο κίνδυνος διαρροής από μια συσκευή στομίας.

Προσοχή: Μόνο για εξωτερική χρήση. Για χρήση σε άθικτη επιδερμίδα μόνο. Διακόψτε τη χρήση αν υπάρξει ερεθισμός.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού, ζητήστε ιατρικές συμβουλές προτού επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή, την Welland Medical Ltd., και την τοπική αρμόδια αρχή μέσω του διανομέα ή εισαγωγέα σας.

HI

स्टोमा (मुखछिद्र) पेस्ट: त्वचा की स्टोमा आउटपुट के संस्पर्श में आने और त्वचा हटने, स्टोमा के आसपास के बापसी के क्षेत्रों के नरमी करना है, ताकि आसंमि डबिडस से रिसाव का जोखिम कम हो सके।

सावधान: केवल बाहरी इस्तेमाल के लिए। केवल अखंड त्वचा पर इस्तेमाल के लिए। यदि जलन हो, तो इस्तेमाल रोक दें।

गंभीर घटना की स्थिति में, नर्सिंग, वेड मैडिकल लिमिटेड, और अपने वितरक या आयतक के द्वारा अपने स्थानीय स्वस्थम फूथकिशन से संस्पर्श करने से पहले, चिकित्सा सलाह लें।

ET

Stoomipasta: Valdib naha kokkupuudet stoomiritsega ja kaitseb nahka irdumise eest ja aitab vähendada stomiiseadme lekkimist selle kõrgemale tõstmisega.

Ettevaatus: Ainult välispideks kasutamiseks. Kasutada vaid vigastamata nahal. Ärrituste ilmnemisel lõpetage kasutamine.

Tõsise vahejuhtumi korral pöörduge esmalt arsti poole ja alles siis võtke ühendust tootja, Welland Medical Ltd ning kohaliku edasimüüja või importija kaudu pädeva asutusega.